

<p style="text-align: center;"><b>LĪGUMS Nr. 2017/10-012</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Eksperta pakalpojumi studiju virziena “VALODU UN KULTŪRAS STUDIJAS, DZIMTĀS VALODAS STUDIJAS UN VALODU PROGRAMMU STUDIJAS” novērtēšanai</b></p> <p style="text-align: center;">(identifikācijas Nr. AIC 2016/12/ESF)</p> <p>Rīgā, 2017.gada 18. janvārī</p> <p><b>Nodibinājums „Akadēmiskās informācijas centrs”</b>, reģistrācijas Nr.40003239385, juridiskā adrese Valņu iela 2, Rīga LV-1050, valdes priekšsēdētājas Baibas Ramiņas personā, kura rīkojas uz statūtu pamata, turpmāk - <b>PASŪTĪTĀJS</b>, no vienas puses</p> <p>un</p> <p style="text-align: center;"><b>Rein Raud</b>, _____, adrese: _____, pases numurs _____</p> <p>turpmāk – <b>EKSPERTS</b>, no otras puses, bet abi kopā un atsevišķi turpmāk tekstā – „Puses”,</p> <p>pamatojoties uz iepirkuma “EKSPERTU PIESAISTE STUDIJU VIRZIENA “VALODU UN KULTŪRAS STUDIJAS, DZIMTĀS VALODAS STUDIJAS UN VALODU PROGRAMMU STUDIJAS”, identifikācijas Nr. AIC 2016/12/ESF (turpmāk – Iepirkums) rezultātiem noslēdz šādu līgumu (turpmāk – Līgums):</p> <p style="text-align: center;"><b>1. LĪGUMA PRIEKŠMETS</b></p> <p>1.1. PASŪTĪTĀJS uzdod un EKSPERTS, balstoties uz savu profesionālo pieredzi un zināšanām, apņemas par samaksu Līgumā noteiktajā termiņā un kārtībā novērtēt Daugavpils Universitātes studiju virziena “Valodu un kultūras studijas, dzimtās valodas studijas un valodu programmu studijas” kvalitāti un izpildīt ekspertu grupas vadītāja pienākumus (turpmāk - Pakalpojums)”.</p> <p>1.2. EKSPERTS Pakalpojumu veic saskaņā ar Līgumu un tā pielikumu „Tehniskā specifikācija” (turpmāk– Tehniskā specifikācija).</p> <p>1.3. <b>Pakalpojuma izpildes vietas:</b></p> <p>1.3.1. Daugavpils Universitāte, adrese: Vienības iela 13, Daugavpils, LV-5401.</p> <p>1.3.2. Nodibinājums “Akadēmiskās informācijas centrs”, Dzirnau iela 16 (3.stāvs), Rīga, LV-1010.</p> <p>1.4. <b>Pakalpojuma izpildes periods:</b> 18.01.2017.-14.04.2017</p>	<p style="text-align: center;"><b>CONTRACT No. 2017/10-012</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Expert services for assessment of study direction “LANGUAGE AND CULTURE STUDIES, NATIVE LANGUAGE STUDIES AND LANGUAGE PROGRAMMES”</b></p> <p style="text-align: center;">(identification No. AIC 2016/12/ESF)</p> <p>Riga, 18 January 2017</p> <p><b>Foundation “Academic Information Centre”</b>, registration No.40003239385, legal address: Valņu street 2, Riga, LV-1050, represented by chairperson of the board Baiba Ramiņa, acting on the basis of articles of association, hereinafter – <b>CUSTOMER</b>, as one party,</p> <p>and</p> <p style="text-align: center;"><b>Rein Raud</b>, _____, address: _____, passport number _____, hereinafter – <b>EXPERT</b>, as other party, together referred to as “Parties” and separately as “Party”,</p> <p>on the basis of the results of the tender “EXPERT SELECTION TO STUDY DIRECTION “LANGUAGE AND CULTURE STUDIES, NATIVE LANGUAGE STUDIES AND LANGUAGE PROGRAMMES” ASSESSMENT”, identification No. AIC 2016/12/ESF (hereinafter – Tender), conclude the following contract (hereinafter - Contract):</p> <p style="text-align: center;"><b>1. SUBJECT OF CONTRACT</b></p> <p>1.1. CUSTOMER assigns and EXPERT, relying on his professional experience and knowledge, undertakes for remuneration in term and order stated in Contract to assess quality of study direction “Language and culture studies, native language studies and language programmes” in Daugavpils University and fulfill responsibilities of head of expert group (hereinafter – Service).</p> <p>1.2. EXPERT shall provide Service in accordance with Contract and its Annex “Technical Specification” (hereinafter – Technical specification).</p> <p>1.3. <b>Service execution places:</b></p> <p>1.3.1. Daugavpils University, 13 Vienības street, Daugavpils, LV-5401</p> <p>1.3.2. Foundation “Academic Information Centre”, 16 Dzirnau street, Riga, LV-1010.</p> <p>1.4. <b>Service performance period:</b> 18.01.2017.-14.04.2017.</p>
--	---

<p>1.5. <b>EKSPERTA vizītes Daugavpils Universitātē notiek:</b> 20.02.2017.-23.02.2017.</p> <p style="text-align: center;"><b>2. LĪGUMA SUMMA</b></p> <p>2.1. Līguma summa bez pievienotās vērtības nodokļa (turpmāk – PVN) ir 2499,69 <i>euro</i> (divi tūkstoši četri simti deviņdesmit deviņi <i>euro</i>, 69 centi) (turpmāk – Pakalpojuma cena). Pakalpojuma cenā ir ietverti visi nodokļi (izņemot PVN). Pakalpojuma cena ir noteikta saskaņā ar Ministru kabineta 2015. gada 14.jūlija noteikumiem Nr.409 „Nodibinājuma “Akadēmiskās informācijas centrs” maksas pakalpojumu cenrādis”.</p> <p>2.2. Papildu Līguma 2.1.punktā noteiktajai Pakalpojuma cenai PASŪTĪTĀJS apņemas apmaksāt vai kompensēt šādus ar Līguma izpildi saistītos EKSPERTA izdevumus :</p> <p>2.2.1. viena brauciena avio vai cita transporta biļešu izdevumus no eksperta mītnes vai darbavietas uz Rīgu un atpakaļ;</p> <p>2.2.2. sabiedriskā transporta izmaksas no eksperta mītnes vai darba vietas vai viesnīcas uz lidostu vai citu transporta pieturvietu/staciju un no lidostas vai citas transporta pieturvietas/stacijas uz eksperta mītnes vai darbavietu vai viesnīcu;</p> <p>2.2.3. sabiedriskā transporta izdevumus Latvijas teritorijā;</p> <p>2.2.4. viesnīcas izdevumus Latvijas teritorijā;</p> <p>2.2.5. taksometra pakalpojumus, ja tā izmantošana bijusi pamatota (piemēram, nav pieejami sabiedriskā transporta pakalpojumi, nepieciešamība steidzami nokļūt attaisnotā galamērķī vai cits pamatots gadījums).</p> <p>2.3. Līguma 2.1.punktā noteiktā Pakalpojuma cena ir noteikta kā maksimālā cena par Pakalpojuma sniegšanu pilnā apmērā un netiek pārskatīta. Līguma 2.2.punktā noteiktie izdevumi tiek apmaksāti vai kompensēti, ja šie izdevumi ir saistīti ar Līguma izpildi un ir ekonomiski pamatoti (atbilst ekonomiskās klases tarifiem vai tai pielīdzināmas klases tarifiem, ir izdevīgākais un ekonomiski pamatotākais risinājums), un EKSPERTS ir iesniedzis attiecīgos izdevumus apliecinošus attaisnojuma dokumentus, nepārsniedzot Ministru kabineta 2015. gada 14.jūlija noteikumu Nr.409 „Nodibinājuma “Akadēmiskās informācijas centrs” maksas pakalpojumu cenrādis” norādītās normas.</p>	<p>1.5. <b>On-site visits in Daugavpils University take place:</b> 20.02.2017.-23.02.2017.</p> <p style="text-align: center;"><b>2. CONTRACT VALUE</b></p> <p>2.1. The Contract value, not including Value Added Tax (hereinafter - VAT) is 2499,69 EUR (two thousand four hundred ninety-nine EUR, 69 cents) (hereinafter – price of Service). Price of Service contains all taxes (excluding VAT). Price of Service is stated under the provisions of Cabinet Regulation No. 409 “Price list for the paid services of foundation “Academic Information Centre””.</p> <p>2.2. In addition to price of Service indicated in Clause 2.1. of the Contract CUSTOMER undertakes to cover or compensate such expenses of EXPERT that are connected with the execution of Contract:</p> <p>2.2.1. single trip air tickets or other transportation ticket expenses from expert’s place of residence or workplace to Riga and back;</p> <p>2.2.2. reimburse expenses for public transport from experts’ place of residence or workplace, or hotel to airport or other stop/station of transport and from airport or other stop/station of transport to experts’ place of residence or workplace, or hotel;</p> <p>2.2.3. public transport expenses in the territory of Latvia;</p> <p>2.2.4. hotel expenses in the territory of Latvia;</p> <p>2.2.5. taxi services only if its use was justified (for example, are not available public transport services, the urgent need to get to valid destination and other legitimate cases).</p> <p>2.3. Price of the Service indicated in Clause 2.1. of the Contract is stated as maximum price for a full amount of Service and shall not be revised. Expenses indicated in Clause 2.2. of the Contract shall be paid or reimbursed if such expenses is related to the execution of the Contract and are economically justified (corresponds to the tariffs of economy class or tariffs for the class comparable thereto, advantageous and economically grounded solution), and EXPERT has been submitted corroborative documents confirming the relevant expenses, not exceeding norms prescribed in the provisions of Cabinet Regulation No. 409 “Price list for the paid services of foundation “Academic Information Centre””.</p>
--	--

<p>2.4. Ar Līguma izpildi saistītajiem maksājumiem PVN tiek piemērots Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā un apmērā.</p> <p><b>3. PAKALPOJUMA IZPILDE UN PIENĒMŠANA</b></p> <p>3.1. <b>Pakalpojums uzskatāms par izpildītu</b> ar brīdi, kad Puses ir parakstījušas nodošanas – pieņemšanas aktu, kas ir uzskatāms par pamatu Pakalpojuma cenas samaksai.</p> <p>3.2. Pakalpojuma izpilde notiek saskaņā ar Līgumu, Tehnisko specifikāciju, PASŪTĪTĀJA norādījumiem un Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.</p> <p>3.3. PASŪTĪTĀJS 5 (piecu) darba dienu laikā pārbauda Pakalpojuma kvalitāti un paraksta nodošanas – pieņemšanas aktu.</p> <p>3.4. Ja Pakalpojums neatbilst Līguma vai Tehniskās specifikācijas noteikumiem, PASŪTĪTĀJA norādījumiem vai Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem, PASŪTĪTĀJS 5 (piecu) darba dienu laikā rakstiski (nosūtot vēstuli pa pastu, faksu vai e-pastu) un telefoniski paziņo EKSPERTAM par konstatētajiem trūkumiem.</p> <p>3.5. EKSPERTAM ir pienākums 5 (piecu) darba dienu laikā vai citā savstarpēji saskaņotā termiņā, ja tam piekrīt PASŪTĪTĀJS, par saviem līdzekļiem novērst konstatētos trūkumus.</p> <p>3.6. PASŪTĪTĀJS neparaksta nodošanas – pieņemšanas aktu, kamēr nav novērsti norādītie trūkumi un Pakalpojums neatbilst Līguma 3.2.punktā minētajām prasībām.</p> <p>3.7. Ar Līguma izpildi saistītos jautājumos EKSPERTS sazinās ar Līguma 9.9. punktā minēto PASŪTĪTĀJA kontaktpersonu.</p> <p>3.8. EKSPERTS apņemas nodrošināt drošu materiālu un dokumentu uzglabāšanu un neizpaust trešajām personām viņam nodoto vai Pakalpojuma sniegšanas laikā iegūto informāciju, tostarp arī dokumentu un materiālu saturu (vārdus, datumus, skaitļus, aprakstītos procesus u.tml.), kā arī neizmantojot iegūto informāciju sava labuma gūšanai un šajā Līgumā neparedzētiem mērķiem.</p>	<p>2.4. VAT is applied to payments related to execution of the Contract in accordance with procedure and amount set in the norms and regulations of the Republic of Latvia.</p> <p><b>3. TERMS OF SERVICE EXECUTION AND ACCEPTANCE</b></p> <p>3.1. <b>Service is considered to be accomplished</b> at the moment when the Parties have signed transfer – acceptance statement that is considered as the basis to pay price of Service.</p> <p>3.2. Service should be provided in accordance with the Contract, Technical Specification, CUSTOMER’s instructions, laws and regulations of the Republic of Latvia.</p> <p>3.3. CUSTOMER within 5 (five) working days checks the quality of Service and signs transfer – acceptance statement.</p> <p>3.4. If the Service does not meet the requirements of Contract or Technical specification, CUSTOMER instructions or laws and regulations of Republic of Latvia, CUSTOMER during 5 (five) working day informs by phone and in written (sending letter via post, by fax or e-mail) EXPERT about detected deficiencies.</p> <p>3.5. EXPERT is obliged to eliminate detected deficiencies at its own expenses during 5 (five) working days or in another mutually agreed term with the consent of the CUSTOMER.</p> <p>3.6. CUSTOMER does not sign transfer – acceptance statement while detected deficiencies has not been eliminated and Service does not meet requirements mentioned in Clause 3.2.of the Contract.</p> <p>3.7. In matters relating performance of the Contract EXPERT shall contact with CUSTOMER representative mentioned in Clause 9.9. of the Contract.</p> <p>3.8. EXPERT undertakes to ensure the safe storage of the materials and documents transferred to him and not to disclose to third parties information, documents and content (names, dates, numbers, described processes, etc.) of materials, that obtained during provision of Service, and not to use the information obtained from its own benefit and purposes that are not assigned under the Contract.</p>
--	--

**4. KVALITATĪVS UN LĪGUMA  
PRASĪBĀM ATBILSTOŠS  
PAKALPOJUMS**

Pakalpojums ir kvalitatīvs, ja tas atbilst Līguma noteikumiem, PASŪTĪTĀJA norādījumiem, Tehniskās specifikācijas un normatīvo aktu prasībām.

**5. NORĒĶINU KĀRTĪBA**

- 5.1. PASŪTĪTĀJS Pakalpojuma cenu samaksā ar pēcapmaksu 10 (desmit) darba dienu laikā pēc Līguma 3.3.punktā minētā nodošanas – pieņemšanas akta parakstīšanas un rēķina, ja attiecināms, saņemšanas.
- 5.2. Ja EKSPERTS – Latvijas rezidents nav pašnodarbināta persona - PASŪTĪTĀJS, izmaksājot Pakalpojuma cenu EKSPERTAM, ietur un samaksā visus Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktos nodokļus.
- 5.3. Ja EKSPERTS – Latvijas rezidents ir pašnodarbināta persona, tas patstāvīgi veic visu Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteikto nodokļu samaksu.
- 5.4. Ja EKSPERTS – Latvijas nerezidents nav iesniedzis Rezidenta apliecību - iesniegumu nodokļu atvieglojumu piemērošanai, PASŪTĪTĀJS, izmaksājot Pakalpojuma cenu EKSPERTAM, ietur un samaksā iedzīvotāju ienākuma nodokli Latvijas Republikas normatīvajos aktos un Saeimas apstiprinātajos starptautiskajos līgumos par nodokļu dubultās uzlikšanas un nodokļu nemaksāšanas novēršanu noteiktajā apmērā un kārtībā.
- 5.5. Ja EKSPERTS – Latvijas nerezidents ir iesniedzis Rezidenta apliecību - iesniegumu nodokļu atvieglojumu piemērošanai, PASŪTĪTĀJS izmaksā Pakalpojuma cenu, un EKSPERTAM ir pienākums veikt visu normatīvajos aktos noteikto nodokļu samaksu.
- 5.6. PASŪTĪTĀJS sedz EKSPERTA 2.2.punktā minētos izdevumus 10 (desmit) darba dienu laikā pēc tam, kad EKSPERTS ir iesniedzis izdevumus pamatojošos dokumentus.
- 5.7. Par samaksas dienu tiek uzskatīta diena, kad PASŪTĪTĀJS veicis pārskaitījumu uz EKSPERTA norādīto norēķinu kontu.

**4. QUALITATIVE SERVICE  
COMPLYING WITH  
CONTRACT  
REQUIREMENTS**

Service is of good quality, if it complies with requirements of Contract, instructions of CUSTOMER, requirements of Technical Specification and requirements set in laws and regulations

**5. TERMS OF PAYMENT**

- 5.1. CUSTOMER pays price of Service as post payment within 10 (ten) working days after transfer – acceptance statement, mentioned in Clause 3.3. of the Contract, has been signed and as well as bill, if applicable, has been received.
- 5.2. If EXPERT – resident of Latvia hasn't a status of self-employed person, CUSTOMER, paying price of Service to the EXPERT, shall withheld and pay all relevant taxes stated by all laws and regulations of Republic of Latvia.
- 5.3. If EXPERT – resident of Latvia has a status of self-employed person, it is responsible for paying all relevant taxes stated by laws and regulations of Republic of Latvia.
- 5.4. If EXPERT – non-resident of Latvia hasn't submitted Residence Certificate–Application for Reduction of or Exemption from, CUSTOMER, paying price of Service to the EXPERT, shall withheld and pay personal income tax in amount and order stated in laws and regulations of Republic of Latvia and in international agreements ratified by the Saeima for prevention of double taxation and tax evasion.
- 5.5. If EXPERT – non-resident of Latvia has submitted Residence Certificate–Application for Reduction of or Exemption from, CUSTOMER pay price of Service, and EXPERT has obligation to pay all relevant taxes stated by laws and regulations.
- 5.6. CUSTOMER shall cover EXPERT expenses stated in the Clause 2.2. within 10 (ten) working days after submission of justifying documents of expenses.
- 5.7. The day of the payment is the day when CUSTOMER has conducted the transfer to the EXPERT's bank account.
- 5.8. Each Party covers its own expenses for bank services related to money transfer.

5.8. Katra Puse sedz savus izdevumus par banku pakalpojumiem, kas saistīti ar naudas pārskaitījumiem.

#### **6. PUŠU MANTISKĀ ATBILDĪBA**

6.1. Ja EKSPERTS neuzsāk pildīt vai neizpilda Pakalpojumu un PASŪTĪTĀJS ir rezervējis aviobiļetes un viesnīcu, EKSPERTS sedz PASŪTĪTĀJAM zaudējumus aviobiļešu un viesnīcas izdevumu apmērā. Šādā gadījumā PASŪTĪTĀJS izsniedz EKSPERTAM rēķinu un EKSPERTS to samaksā 10 (desmit) darba dienu laikā.

6.2. EKSPERTS normatīvajos aktos noteiktā kārtībā un apjomā atbild par savas rīcības rezultātā PASŪTĪTĀJAM vai Līguma 1.1.punktā norādītajai augstskolai nodarītajiem zaudējumiem.

#### **7. NEPĀRVARAMA VARA**

7.1. Puses tiek atbrīvotas no Līguma saistību izpildes, ja iestājas nepārvaramas varas apstākļi. Pie nepārvaramas varas apstākļiem tiek pieskaitīts ugunsgrēks, dabas katastrofas (plūdi, viesuļvētra, zemestrīce u.tml.) un citi ārkārtēja rakstura gadījumi, ko Puses nevarēja iepriekš ne paredzēt, ne arī novērst.

7.2. Gadījumā, ja iestājas Līguma 7.1.punktā noteiktie nepārvaramas varas apstākļi, Līgumā noteiktie termiņi tiek pagarināti attiecīgi par tādu laika periodu, par kādu nepārvaramas varas apstākļi aizkavējuši Līguma izpildi.

7.3. Puses par nepārvaramas varas apstākļu iestāšanos un izbeigšanos 5 (piecu) kalendāro dienu laikā informē viena otru. Nesavlaicīga paziņojuma gadījumā vainīgā Puse netiek atbrīvota no saistību izpildes.

7.4. Ja nepārvaramas varas apstākļu dēļ Pakalpojuma izpilde aizkavējas vairāk nekā par 30 (trīsdesmit) kalendārajām dienām, Puses ir tiesīgas vienpusēji atkāpties no Līguma par to rakstveidā brīdinot viena otru 5 (piecas) kalendārās dienas iepriekš.

#### **8. STRĪDU IZSKATĪŠANA UN LĪGUMA IZBEIGŠANA**

8.1. Strīdus un nesaskaņas, kas var rasties Līguma izpildes rezultātā vai saistībā ar Līgumu, Puses risina savstarpēju pārrunu ceļā. Ja Puses nevar panākt vienošanos 30 dienu laikā, tad domstarpības risināmas Latvijas Republikas tiesā saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.

#### **6. FINANCIAL LIABILITIES OF PARTIES**

6.1. If EXPERT doesn't start or doesn't provide Service and CUSTOMER has booked air tickets and hotel, EXPERT shall cover loses of CUSTOMER in amount of air tickets and hotel expenses. In such case CUSTOMER shall issue a bill to EXPERT and EXPERT shall pay it within 10 (ten) working days.

6.2. EXPERT, in amount and order prescribed in laws and regulations, is responsible for any losses caused by his actions to CUSTOMER or institution of higher education mentioned in Clause 1.1. of the Contract.

#### **7. FORCE MAJEURE**

7.1. Parties are freed from execution of Contract liabilities in cases of circumstances of force majeure. Force majeure circumstances include: fire, nature disasters (flood, hurricane, earthquake and other accidents of extreme nature that the Parties could not foresee, nor prevent.

7.2. In case when force majeure circumstances mentioned in Clause 7.1. of the Contract emerge the Contract deadlines are extended for a period that corresponds to the period of the force majeure circumstances that delayed the execution of the Contract.

7.3. Parties about beginning and end of force majeure circumstances inform each other during 5 (five) calendar days. In case of delayed information guilty Party is not released from the liabilities set in the Contract.

7.4. If due to circumstances of force majeure execution of Service is delayed for more than 30 (thirty) calendar days, each of the Party have the right to unilaterally withdraw from the Contract notifying the other Party in writing 5 (five) calendar days in advance.

#### **8. RESOLVING OF DISPUTES AND TERMINATION OF CONTRACT**

8.1. Parties resolve disputes and disagreements that may arise as a result of fulfillment of the Contract or in regard to the Contract by mutual negotiations. If Parties are unable to come to an agreement within 30 days, the disagreements shall be resolved in Court of the Republic of Latvia according to the regulatory enactments of the Republic of Latvia.

<p>8.2. Puses var izbeigt Līgumu pirms Līguma termiņa beigām, par to rakstveidā savstarpēji vienojoties.</p> <p>8.3. PASŪTĪTĀJAM ir tiesības vienpusēji atkāpties no Līguma šādos gadījumos:</p> <p>8.3.1. Ja EKSPERTS neuzsāk Pakalpojuma izpildi 5 (piecu) darba dienu laikā pēc Līguma 1.4.punktā minētā Pakalpojuma izpildes sākuma termiņa.</p> <p>8.3.2. Ja EKSPERTS atkārtoti kavē Pakalpojuma izpildē konstatēto trūkumu novēršanas termiņu.</p> <p>8.4. Līguma 8.3.punkta apakšpunktos noteiktajos gadījumos Līgums uzskatāms par izbeigtu 7 (septītajā) kalendāra dienā pēc PASŪTĪTĀJA rakstiska paziņojuma par atkāpšanos no Līguma nosūtīšanas dienas.</p> <p>8.5. Izbeidzot Līgumu, 8.3.punktā noteiktajos gadījumos, EKSPERTS atlīdzina visus PASŪTĪTĀJAM radušos zaudējumus saskaņā ar Līguma 6.punkta noteikumiem.</p>	<p>8.2. Parties may terminate the Contract before the end of the term of the Contract by written mutual agreement.</p> <p>8.3. CUSTOMER has rights to unilaterally withdraw the Contract in the following cases:</p> <p>8.3.1. If the EXPERT does not start to provide Service within 5 (five) working days after the execution beginning date mentioned in Clause 1.4. of the Contract.</p> <p>8.3.2. If the EXPERT repeatedly delays term of elimination of detected Service execution deficiencies.</p> <p>8.4. In the case mentioned in Clause 8.3. of the Contract is considered to be terminated on the 7 (seventh) calendar day after dispatching of CUSTOMER's written notification of withdrawal from the Contract.</p> <p>8.5. Terminating the Contract in cases defined by Clause 8.3. of the Contract, the EXPERT reimburse all losses caused to the CUSTOMER based on rules indicated in the Clause 6 of the Contract.</p>
<p><b>9. CITI NOTEIKUMI</b></p>	<p><b>9. OTHER TERMS</b></p>
<p>9.1. Līgums stājas spēkā brīdī, kad to parakstījušas abas Puses, un ir spēkā līdz no tā izrietošo saistību pilnīgai izpildei.</p> <p>9.2. Visi Līguma grozījumi un papildinājumi izdarāmi, Pusēm rakstveidā vienojoties. Grozījumi un papildinājumi stājas spēkā un kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu pēc to abpusējas parakstīšanas.</p> <p>9.3. Visi Līguma pielikumi, kā arī pēc Līguma noslēgšanas veiktie Līguma grozījumi vai papildinājumi, ja tie ir veikti, ievērojot Līguma 9.2.punkta noteikumus, ir šī Līguma neatņemama sastāvdaļa.</p> <p>9.4. Puses 3 (trīs) darba dienu laikā informē viena otru par adreses, bankas rēķinu vai citu rekvizītu izmaiņām.</p> <p>9.5. Korespondence starp Pusēm, kas attiecas uz Līgumu, nosūtāma vēstulē uz Līgumā norādītajām adresēm vai uz elektroniskā pasta adresēm.</p> <p>9.6. Ja kādi no Līguma noteikumiem zaudē spēku, tas nerada pārējo noteikumu spēkā neesamību. Šādus, spēkā neesošus, noteikumus aizstāj ar citiem, Līguma mērķim un saturam atbilstošiem, noteikumiem.</p>	<p>9.1. The Contract comes into force after it is mutually signed by both Parties and is into the force till execution of all obligations from it.</p> <p>9.2. All Contract amendments and additions shall be executed by written agreement of Parties. All amendments and additions come into force and become as integral part of the Contract from the moment of mutual signing by Parties.</p> <p>9.3. All annexes referred to in the Contract and amendments or additions made after conclusion of the Contract if drafted in accordance with Clause 9.2. of the Contract, are integral components of the Contract.</p> <p>9.4. Parties inform each other about changes in addresses, bank accounts or other requisites within 3 (three) working days.</p> <p>9.5. Any correspondence between the Parties in relation to the Contract shall be sent in a letter to addresses or to electronic mail addresses indicated in the Contract.</p> <p>9.6. If any of Contract rules null and void that does not cause invalidity of other Contract rules. Such invalid rules should be replaced with other rules suitable with Contract's aims and content.</p> <p>9.7. EXPERT is not authorized to pass to the third party EXPERT's rights and obligations set in</p>

<p>9.7. EKSPERAM nav tiesību nodot savas Līgumā noteiktās tiesības un pienākumus trešajai personai bez PASŪTĪTĀJA rakstiskas piekrišanas.</p> <p>9.8. <b>EKSPERTS:</b> tālruna Nr.: _____; e-pasts: _____; vēstuļu korespondences adrese: _____.</p> <p>9.9. <b>PASŪTĪTĀJA kontaktpersona:</b> Barba Eglīte; tālruna Nr. +37129850700; e-pasts: <a href="mailto:barba.eglite@aic.lv">barba.eglite@aic.lv</a>; vēstuļu korespondences adrese: Vaļņu iela 2, Rīga LV-1050.</p> <p>9.10. Pušu sadarbība notiek PASŪTĪTĀJA īstenotā projekta "Atbalsts EQAR aģentūrai izvirzīto prasību izpildei", Nr.8.2.4.0/15/I/001 ietvaros.</p> <p>9.11. EKSPERTS piekrīt, ka šis Līgums tiks publicēts (izņemot EKSPERTA identifikācijas un personīgos datus) PASŪTĪTĀJA tīmekļvietnē.</p> <p>9.12. Līgums sagatavots latviešu un angļu valodā uz – 7 (septiņām) lapām, ar vienu pielikumu „Tehniskā specifikācija” uz 8 (astoņām) lapām - 2 (divos) eksemplāros ar vienādu juridisku spēku, no kuriem viens glabājas pie PASŪTĪTĀJA un otrs pie EKSPERTA.</p> <p>9.13. Strīdu gadījumā noteicošais ir Līguma teksts latviešu valodā.</p>	<p>the Contract without written agreement of the CUSTOMER.</p> <p>9.8. <b>EXPERT:</b> Phone No: _____, e-mail: _____; address of correspondence for letters: _____.</p> <p>9.9. <b>CUSTOMER representative person:</b> Barba Eglīte, Phone No.: +37129850700; e-mail: <a href="mailto:barba.eglite@aic.lv">barba.eglite@aic.lv</a>; address of correspondence for letters: Vaļņu street 2, Riga, LV-1050.</p> <p>9.10. Cooperation of the Parties is taking place within the project "The Support for Meeting the Requirements Set for EQAR Agency", No. 8.2.4.0/15/I/001, that is implemented by CUSTOMER.</p> <p>9.11. EXPERT agree that this Contract is published (except EXPERT's identification and personal data) in website of CUSTOMER.</p> <p>9.12. The Contract is drafted in Latvian and English language on 7 (seven) pages, with one Annex "Technical Specification" on 8 (eight) pages, in 2 (two) original copies having equal legal value, one of which resides with CUSTOMER, and the other with EXPERT.</p> <p>9.13. In case of any disputes the Contract in Latvian version shall prevail.</p>
<p style="text-align: center;"><b>10. PUŠU REKVIZĪTI</b></p> <p><b><u>PASŪTĪTĀJS</u></b>  <b>Nodibinājums "Akadēmiskās informācijas centrs"</b>  Juridiskā adrese: Vaļņu iela 2, Rīga, LV-1050  Reģistrācijas Nr.: LV40003239385  Valsts kase  Kods: TREL LV22  Konta Nr.: LV36TREL913500800200B</p> <p>_____</p> <p>Valdes priekšsēdētāja B.Ramiņa</p> <p style="text-align: center;"><b><u>EKSPERTS</u></b>  <b>Rein Raud</b></p> <p>Pases numurs: _____  Adrese: _____  Tālrunis: _____  E-pasta adrese: _____  Banka: _____  Bankas kods: _____  Konta Nr.: _____</p> <p>_____</p>	<p style="text-align: center;"><b>10. REQUISITES OF THE PARTIES</b></p> <p><b><u>CUSTOMER</u></b>  <b>Foundation "Academic Information Centre"</b>  Legal address: Vaļņu street 2, Riga, LV-1050  Registration No.: LV40003239385  State Treasury  Code: TREL LV22  Account No.: LV36TREL913500800200B</p> <p>_____</p> <p>Chairperson of the board B.Ramiņa</p> <p style="text-align: center;"><b><u>EXPERT</u></b>  <b>Rein Raud</b></p> <p>Passport No.: _____  Address: _____  Phone number: _____  E-mail address: _____  Bank: _____  Code: _____  Account No: _____</p> <p>_____</p>

<b>TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA</b>	<b>TECHNICAL SPECIFICATION</b>
<p data-bbox="389 405 719 439"><b>1. Vispārīgā informācija</b></p> <p data-bbox="252 454 836 853">Akadēmiskās informācijas centrs (turpmāk šajā pielikumā - AIC) īsteno Eiropas Sociālā fonda līdzfinansētu projektu "Atbalsts EQAR aģentūrai izvirzīto prasību izpildei" Nr.8.2.4.0/15/I/001, kas paredz līdz 2019.gada vidum ieviest tādu Latvijas augstākās izglītības kvalitātes nodrošināšanas sistēmu, kas atbilst Eiropas augstākās izglītības telpā pieņemtajiem standartiem un vadlīnijām. Projekta ietvaros tiek veiktas 12 studiju virzienu pilotakreditācijas. Ekspertu atlase tiek veikta pilotakreditāciju norises nodrošināšanai.</p> <p data-bbox="411 875 695 909"><b>2. Iepirkuma mērķis</b></p> <p data-bbox="252 925 836 1088">Veikt ekspertu atlasi Daugavpils Universitātes studiju virziena "VALODU UN KULTŪRAS STUDIJAS, DZIMTĀS VALODAS STUDIJAS UN VALODU PROGRAMMU STUDIJAS" novērtēšanai.</p> <p data-bbox="309 1111 799 1178"><b>3. Novērtējuma veikšanas vispārīgais apraksts</b></p> <p data-bbox="252 1193 836 1424">3.1. Studiju virzienu novērtē studiju virziena novērtēšanas komisija. Studiju virziena novērtēšanas komisijas (turpmāk - ekspertu grupas) izveide notiek saskaņā ar Ministru kabineta 14.07.2015. noteikumiem Nr.407 "Augstskolu, koledžu un studiju virzienu akreditācijas noteikumi".</p> <p data-bbox="252 1447 836 1581">3.2. AIC nodrošina ekspertu grupas sastāva komplektēšanu. Eksperts var tikt apstiprināts eksperta, ekspertu grupas vadītāja vai ekspertu grupas sekretāra statusā.</p> <p data-bbox="300 1603 807 1637"><b>4. Ekspertu grupas veidošanas principi</b></p> <p data-bbox="252 1653 836 1787">4.1. Ekspertu grupa sastāv no pieciem ekspertiem, no kuriem AIC izvirza un Studiju akreditācijas komisija apstiprina ekspertu grupas vadītāju un sekretāru.</p> <p data-bbox="252 1809 836 2018">4.2. Ekspertu grupu veido tā, lai nodrošinātu, ka ekspertiem kopumā ir: 4.2.1. pieredze iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmu darbībā; 4.2.2. kvalifikācija nozarē, kas atbilst vērtējamam studiju virzienam;</p>	<p data-bbox="979 405 1326 439"><b>1. General information</b></p> <p data-bbox="858 454 1442 853">The Academic Information Centre (hereinafter - AIC) implements the project funded by the European Social Fund "Support for Meeting the Requirements Set for EQAR Agency" No. 8.2.4.0/15/I/001 which provides up to mid-2019 introduce Latvian higher education quality assurance system which complies with the standards and guidelines accepted in the European higher education area. Within the project 12 study direction pilot accreditations are conducted. Selection of experts is carried out to ensure pilot accreditation process.</p> <p data-bbox="932 875 1374 909"><b>2. The aim of the procurement</b></p> <p data-bbox="858 925 1442 1088">To carry on selection of the experts to assess study direction "LANGUAGE AND CULTURE STUDIES, NATIVE LANGUAGE STUDIES AND LANGUAGE PROGRAMMES" in Daugavpils University.</p> <p data-bbox="874 1111 1430 1144"><b>3. General description of the assessment</b></p> <p data-bbox="858 1160 1442 1458">3.1. The study direction is assessed by the Committee for the assessment of study direction. The Committee for the assessment of study direction (hereinafter - the group of the experts) is established according to the Cabinet of Ministers Regulations No. 407 (14.07.2015.) "Rules on Accreditation of Institutions of Higher Education, Colleges and Study Directions".</p> <p data-bbox="858 1480 1442 1615">3.2. The AIC comprise the group of experts. The expert can be confirmed in the position of expert, the head of the group of experts or secretary of the group of experts.</p> <p data-bbox="874 1637 1430 1704"><b>4. Principles of establishment the group of experts</b></p> <p data-bbox="858 1720 1442 1877">4.1. The group of experts shall be comprised of five experts, of which AIC nominates and Study Accreditation Committee approves the head and the secretary of the group of experts.</p> <p data-bbox="858 1899 1442 1995">4.2. The group of experts shall be comprised in such a way as to ensure that the experts in general shall have:</p>



<p>4.2.3. ekspertu grupas vadītājam ir iepriekšēja pieredze augstākās izglītības kvalitātes ārējā novērtēšanā;</p> <p>4.2.4. viens no ekspertiem ir Latvijas Studentu apvienības deleģēts pārstāvis;</p> <p>4.2.5. viens no ekspertiem ir Latvijas Darba devēju konfederācijas deleģēts pārstāvis;</p> <p>4.2.6. vismaz viens eksperts ir no ārvalstīm.</p> <p>4.3. Atlasot pretendētus ekspertu grupas vadītāja un sekretāra amatam, papildus tiek noteiktas šādas prasības:</p> <p>4.3.1. pieredze vietējā un starptautiskā augstākās izglītības kvalitātes ārējās novērtēšanā (atbilst nolikuma 2.2.2.punkta “d” un “e” apakšpunktam);</p> <p>4.3.2. iepriekšēja dalība konferencēs, semināros, mācību pasākumos par augstākās izglītības kvalitātes nodrošināšanu (atbilst nolikuma 2.2.2.punkta “n” apakšpunktam);.</p> <p><b>5. Ekspertu apstiprināšanas procedūra</b></p> <p>5.1. Eksperti paraksta apliecinājumu par neatrašanos interešu konfliktā<sup>1</sup> un to, ka novērtēšanas procesā iegūto informāciju nepubliskos.</p>	<p>4.2.1. experience in internal quality assurance system operation;</p> <p>4.2.2. qualification in the field corresponding to the assessed study direction;</p> <p>4.2.3. the head of the group of experts shall have international experience in external quality assessment of higher education;</p> <p>4.2.4. one of the experts shall be a representative delegated by the Latvian Students’ Association;</p> <p>4.2.5. one of the experts shall be a representative delegated by the Latvian Employers’ Confederation;</p> <p>4.2.6. at least one expert shall be from abroad.</p> <p>4.3. Selecting candidates to the head and secretary position of group of experts, additionally following requirements are applied:</p> <p>4.3.1. experience in local and international external quality assessment of higher education (is in accordance with Clause 2.2.2. points “d” and “e”);</p> <p>4.3.2. previous participation at conferences, seminars, trainings on quality assurance of higher education (is in accordance with Clause 2.2.2. point “n”).</p> <p><b>5. The expert approval procedure</b></p> <p>5.1. Experts sign a confirmation on not being in a situation of a conflict of interest<sup>2</sup> and confirm that the information obtained in</p>
--	---

<sup>1</sup> Interešu konflikts pastāv, ja:

- 1) ekspertu grupas dalībnieks ir nodarbināts vai viņam ir citas līgumveida attiecības ar augstākās izglītības iestādi, kuras virziens tiek novērtēts vai arī viņš ir bijis nodarbināts šajā augstākās izglītības iestādē 2 gadu laikā pirms novērtēšanas vizītes;
- 2) ekspertu grupas dalībnieks ir augstākās izglītības iestādes, kuras studiju virziens tiek novērtēts, lēmējinstīcijas vai padomdevējinstīcijas sastāvā;
- 3) ekspertu grupas dalībnieks studē augstākās izglītības iestādē, kuras studiju virziens tiek novērtēts, vai ir to absolvējis 2 gadu laikā pirms novērtēšanas vizītes;
- 4) novērtējamā studiju virziena īstenošanā ir iesaistīta persona, kura ir eksperta tēvs, māte, vecmāte, vecaistēvs, bērns, mazbērns, adoptētais, adoptētājs, brālis, māsa, pusbrālis, pusbāre vai laulātais.

<sup>2</sup> Conflict of interest exists if:

- 5) the member of the group of experts is employed or has other type of contract with the institution of higher education which study direction is evaluated or he/she has been employed in this institution of the higher education within 2 years before the on-site visit;
- 6) the member of the expert group is in the composition of decision-making or advisor bodies of the institution where the study direction assessment is carried out;
- 7) the member of the group of experts is studying in the institution of higher education or within 2 years before the on-site visit has graduated the institution of higher education where the study direction assessment is carried out;
- 8) in the assessed study direction is involved person who is father, mother, grandmother, grandfather, child, grandchild, adoptee, adoptive parent, brother, sister, stepbrother, stepsister or spouse of the member of the group of experts.

<p>5.2. Studiju akreditācijas komisija apstiprina ekspertu grupu, un AIC triju darbdienu laikā informē augstākās izglītības iestādi par ekspertu sastāvu.</p> <p>5.3. Augstākās izglītības iestāde trīs darbdienu laikā iesnieguma formā var izteikt noraidījumu ekspertu grupas dalībniekiem, iesniedzot Studiju akreditācijas komisijai adresēto rakstisku pamatotu iesniegumu, kurā izskaidro noraidījuma iemeslus katram noraidītajam ekspertam.</p> <p>5.4. Studiju akreditācijas komisija divu nedēļu laikā izskata augstākās izglītības iestādes iesniegumu, ja noraidījums izteikts pamatoti, AIC izvirza citus ekspertu kandidātus norādīto aizvietošanai, izveidojot jaunu ekspertu grupu un informējot par to augstākās izglītības iestādi.</p>	<p>the process of the assessment will not be publicly disseminated.</p> <p>5.2. Study Accreditation Committee approves the group of experts and AIC within three working days informs the institution of higher education about composition of the group of experts.</p> <p>5.3. The institution of higher education may request rejection of the members of the group of experts, by submitting within three business days a reasoned application in written to the Study Accreditation Committee, explaining in it the causes of rejection with regard to each rejected expert.</p> <p>5.4. Within two weeks the Study Accreditation Committee reviews the application by the institution of higher education, if the Study Accreditation Committee recognizes this application as valid, the AIC shall nominate other candidates as experts for replacing the rejected ones, establishing a new group of experts, and inform the institution of higher education about new composition of the expert group.</p>
<p style="text-align: center;"><b>6. Novērtēšanas process</b></p> <p>6.1. Pirms novērtēšanas vizītes augstākās izglītības iestādē (turpmāk - vizīte) un vizītes laikā ekspertu grupas uzdevumi:</p> <p>6.1.1. iepazīties ar dokumentiem, kas reglamentē studiju virziena akreditāciju, un pirms vizītes piedalīties AIC organizētās mācībās;</p> <p>6.1.2. iepazīties ar augstākās izglītības iestādes pašnovērtējuma ziņojumu un citu ar vērtējamo studiju virzienu saistīto informāciju;</p> <p>6.1.3. sagatavot savu viedokli par dažādiem aspektiem, iekļaujot arī tēmas/jautājumus, kuriem nepieciešams pievērst īpašu uzmanību novērtēšanas vizītes laikā, un elektroniski to nosūtīt ekspertu grupas vadītājam un novērtēšanas koordinatoram ne vēlāk kā vienu nedēļu pirms vizītes sākuma;</p> <p>6.1.4. veikt citus uzdevumus, kas saistīti ar novērtēšanas procesu, saskaņā ar darbu dalījumu starp ekspertu grupas dalībniekiem.</p> <p>6.2. Ekspertu grupas vadītājs ir atbildīgs par ekspertu grupas darbu kopumā un veic šādus pienākumus:</p> <p>6.2.1. pēc iepazīšanās ar dokumentiem organizē ekspertu grupas dalībnieku komunikāciju (videokonferences,</p>	<p style="text-align: center;"><b>6. The evaluation process</b></p> <p>6.1. Prior to the on-site visit and during the on-site visit the expert group duties are:</p> <p>6.1.1. to review the documents that regulate the accreditation of the study direction, and shall participate in training organized by the AIC before the on-site visit;</p> <p>6.1.2. to review the self-assessment report of the institution of higher education and other relevant information;</p> <p>6.1.3. to prepare the opinion on various aspects, including also topics/issues that should be paid special attention to during the on-site visit, and shall forward it electronically to the head of the group of experts and the assessment coordinator not later than one week before the start of the on-site visit;</p> <p>6.1.4. to perform other tasks related to the assessment process, in accordance with the tasks allocated among the members of the group of experts</p> <p>6.2. The head of the expert group is responsible for the group of experts on the whole and has following duties:</p> <p>6.2.1. prior to the on-site visit, he or she shall organize (videoconference, phone</p>

<p>telefonkonferences, e-pasta u.c. veidā);</p> <p>6.2.2. pirms ekspertu grupas vizītes apspriež ekspertu darba plānu ar AIC;</p> <p>6.2.3. pirms ekspertu grupas vizītes sadala pienākumus ekspertu grupas dalībniekiem;</p> <p>6.2.4. vada ekspertu grupas sanāksmes.</p> <p>6.3. Ekspertu grupas sekretārs ir atbildīgs par ekspertu grupas kopīgā atzinuma sagatavošanu un pirms vizītes apkopo visu ekspertu grupas dalībnieku viedokļus un novērojumus, kas radušies, iepazīstoties ar dokumentiem.</p> <p>6.4. Vizītes norises laikā ekspertu grupa:</p> <p>6.4.1. 3-4 darba dienu vizītē tiek ar augstākās izglītības iestādes un/vai atbilstošās struktūrvienības vadību, pašnovērtējuma ziņojuma izstrādes grupu, mācībspēkiem, studējošajiem, absolventiem un darba devēju un/vai profesionālo organizāciju pārstāvjiem;</p> <p>6.4.2. katras darbdienu noslēgumā savstarpēji apspriež un apkopo iegūto informāciju un novērojumus;</p> <p>6.4.3. vizītes noslēgumā savstarpēji pārrunā vizītes rezultātus, izveido kopīgu viedokli par kritēriju izpildi un vizītes laikā gūtās atziņas un galvenos secinājumus apspriež ar augstākās izglītības iestādes vadību, kā arī akadēmiskā personāla un studējošo pārstāvjiem.</p> <p>6.5. Ekspertu grupas vadītājs vada tikšanās ar mērķa grupām vai arī nozīmē kādu citu ekspertu grupas dalībnieku noteiktu tikšanos vadīšanai.</p> <p>6.6. Ekspertu grupas sekretārs apkopo visu ekspertu grupas dalībnieku viedokļus un novērojumus.</p> <p>6.7. Pēc vizītes norises ekspertu grupa:</p> <p>6.7.1. piedalās kopīgā atzinuma sagatavošanā AIC noteiktajos termiņos, to iesniedzot ne vēlāk kā mēnesi pēc vizītes;</p> <p>6.7.2. savstarpēji vienojas par vērtējamo kritēriju novērtējumu (skat. Ministru</p>	<p>conference, e-mail etc.) communication of the group members, after they have reviewed the documents;</p> <p>6.2.2. prior to the on-site visit by the group of experts, shall discuss the schedule of work of the group of experts with the AIC;</p> <p>6.2.3. prior to the on-site visit by the group of experts, shall allocate the responsibilities among the members of the group of experts;</p> <p>6.2.4. to chair the meetings of the group of experts.</p> <p>6.3. The secretary of the group of experts is responsible for the joint report by the group of experts and before on-site visit collect the opinions and observations by all members of the expert group after they have reviewed the documents.</p> <p>6.4. During the on-site visit the group of experts:</p> <p>6.4.1. within 3 to 4 working days shall meet the administration of the institution of higher education and/or of the respective structural unit, the working group that has developed the self-assessment, the teaching staff, students, graduates, and the representatives of employers and/or professional organizations.</p> <p>6.4.2. at the end of the workday, the group of experts shall mutually discuss and summarize the obtained information and the observations that have been made;</p> <p>6.4.3. on the final day of the on-site visit, the group of experts shall mutually discuss the results of the on-site visit, shall draft a joint opinion on meeting the criteria; and the group of experts shall discuss the main findings and conclusions made during the on-site visit with the management of the institution of higher education as well as the representatives of the academic staff and students.</p> <p>6.5. The head of the group of experts during the on-site visit, shall chair the meetings with the target groups or shall appoint another expert for chairing definite meetings</p> <p>6.6. The secretary of the group of experts shall collect the opinions and observations by all members of the group of experts.</p> <p>6.7. After the on-site visit the group of experts:</p> <p>6.7.1. shall participate in the development of the joint report within the terms set by AIC</p>
---	--

<p>kabineta 14.07.2015. noteikumu Nr.407 “Augstskolu, koledžu un studiju virzienu akreditācijas noteikumi” 9. pielikumu) vienlaikus ņemot vērā Eiropas Standartu un vadlīniju augstākās izglītības kvalitātes nodrošināšanai (ESG-2015) I daļu “Standarti un vadlīnijas iekšējai kvalitātes nodrošināšanai”;</p> <p>6.7.3. vienojas par formulējumu, kas ir pieņemams visiem ekspertiem (<i>consensus</i>). Ja ekspertu grupas dalībnieku viedoklis par kādu no aspektiem atšķiras, atšķirīgo viedokli norāda attiecīgajā kopīgā atzinuma sadaļā;</p> <p>6.7.4. izskata augstākās izglītības iestādes komentārus par kopīgo atzinumu;</p> <p>6.7.5. veic citus uzdevumus, kas saistīti ar novērtēšanas procedūru saskaņā ar pienākumu dalījumu ekspertu grupas dalībnieku vidū.</p> <p>6.8. Ekspertu grupas sekretārs:</p> <p>6.8.1. sagatavo kopīgo atzinumu, ievērojot, ka kopīgais atzinums atspoguļo visas ekspertu grupas viedokli un informācijas avotus: studiju virziena pašnovērtējuma ziņojumu, studējošo, absolventu un darba devēju aptauju rezultātus, studiju virziena atbilstības novērtējumu, Izglītības kvalitātes valsts dienesta un sertifikācijas institūcijas sniegto informāciju, novērotāju informāciju par studiju virziena īstenošanu, ekspertu grupas vizītes rezultātus, augstākās izglītības iestādes papildus sniegto informāciju, ja ekspertu grupa tādu pieprasīja (Ministru kabineta 14.07.2015. noteikumu Nr. 407 “Augstskolu, koledžu un studiju virzienu akreditācijas noteikumi” 54.punkts);</p> <p>6.8.2. nodrošina kopīgā atzinuma atbilstību Ministru kabineta 14.07.2015. noteikumu Nr. 407 “Augstskolu, koledžu un studiju virzienu akreditācijas noteikumi” 10.pielikumam;</p> <p>6.8.3. ne vēlāk kā trīs nedēļu laikā pēc vizītes ekspertu grupas kopīgā</p>	<p>and submit it not later than one month after the on-site visit;</p> <p>6.7.2. shall come to an agreement on the evaluation of the assessment criteria (see the Cabinet of Ministers Regulation No. 407 (14.07.2015.) “Rules on Accreditation of Institutions of Higher Education, Colleges and Study Directions”), at the same time taking into consideration the European Standards and Guidelines on quality assurance in higher education (ESG), Part I “Standards and Guidelines on Internal Quality Assurance”;</p> <p>6.7.3. shall come to an agreement upon wording that is acceptable to all experts (<i>consensus</i>). However, if the opinion of the members of the group of experts on one of the aspects differs, the dissenting opinion shall be indicated in the respective section of the joint report;</p> <p>6.7.4. shall review the comments by the institution of higher education on the joint report;</p> <p>6.7.5. perform other tasks related to the assessment procedure in accordance with duties allocated among the members of the group of experts.</p> <p>6.8. The secretary of the group of experts:</p> <p>6.8.1. shall prepare the joint report, taking into consideration the fact that the joint report reflects the opinion of the group of experts as a whole, and using sources of information: a self-assessment report of the study direction, outcomes of students’ and employers’ surveys, as well as the outcomes of graduates’ survey, information provided by the State Education Quality Service and the certification institution, information provided by Observers on the implementation of this study direction, results of the on-site visit to the institution of higher education or the college by the experts of the committee for the assessment of a study direction, additional information provided by the institution of higher education or the college, if the committee for the assessment of a study direction has requested this (see the Cabinet of Ministers Regulations No. 407 (14.07.2015.) “Rules on Accreditation of Institutions of Higher Education, Colleges and Study Directions” Paragraph 54)</p>
---	--

<p>atzinuma pirmo darba versiju iesniedz AIC;</p> <p>6.8.4. nosūta atzinumu AIC pēc vizītes augstākās izglītības iestādē.</p> <p>6.9. Atzinuma elektroniskā versija jāiesniedz ne vēlāk kā vienu mēnesi pēc vizītes augstākās izglītības iestādē. Darbs tiek uzskatīts par pabeigtu tikai tad, kad ekspertu grupas sekretārs ir iesniedzis AIC visu ekspertu parakstītu atzinumu (atzinumu var parakstīt ar elektroniskajiem parakstiem un iesniegt AIC elektroniski, ja eksperti tā savstarpēji vienojas) divos eksemplāros angļu valodā. Elektroniski iesniegtā atzinuma teksts nedrīkst atšķirties no parakstītā un iesniegtā atzinuma teksta.</p> <p><b>7. Eksperta darbā ievērojamie principi</b></p> <p>7.1. objektivitāte un balstīšanās uz faktiem – ekspertam ir jābūt godīgam un objektīvam savos centienos sasniegt vērtēšanas mērķi. Izsakot savu viedokli, formulējot secinājumus vai pieņemot lēmumus, ekspertam ir jābalstās uz faktiem, novērojumiem un personīgo kompetenci;</p> <p>7.2. neitralitāte – studiju virziena novērtēšanā ekspertam ir jādarbojas neatkarīgi. Eksperts nedrīkst pārstāvēt augstākās izglītības iestādes, studiju virziena vai citas puses intereses;</p> <p>7.3. cieņa pret novērtēšanas procesa dalībniekiem – novērtēšanas laikā ekspertam ir jārīkojas ar labiem nodomiem, kā profesionālim. Eksperts nedrīkst pārsniegt savos uzdevumos noteikto. Ekspertam ir jāattiecas pret novērtēšanā iesaistītajiem kā pret personām, kas ir spējīgas uzņemties atbildību par savu rīcību, tādēļ, atsaucoties uz studiju virziena stiprajām un vājajām pusēm, ekspertam jābalstās uz faktiem un novērojumiem.</p> <p>7.4. konfidencialitāte – visa informācija kas saistīta ar novērtēšanu (intervējamo viedokļi, pašnovērtējuma ziņojums un papildinformācija, ko sniegusi augstākās izglītības iestāde) drīkst tikt izmantota tikai un vienīgi novērtēšanas procesam;</p> <p>7.5. sadarbība – kā ekspertu grupas dalībniekam katram ekspertam ir jābūt atvērtam sadarbībai ar pārējo ekspertu grupu. Ekspertu grupai jācenšas palīdzēt augstākās izglītības iestādei pilnveidot kvalitātes kultūru un</p>	<p>6.8.2. shall ensure the compliance of the joint report with Annex 10 to the Cabinet of Ministers Regulations No. 407 (14.07.2015.) “Rules on Accreditation of Institutions of Higher Education, Colleges and Study Directions” Annex 10);</p> <p>6.8.3. shall submit draft of the joint report to AIC not later than three weeks after the on-site visit;</p> <p>6.8.4. shall submit final version of the joint report to AIC after assessment.</p> <p>6.9. The electronic version of the joint report shall be submitted to AIC not later than one month after the on-site visit to the institution of higher education. The job is considered as complete only when the secretary of the group of experts has submitted in AIC joint report signed by all experts (the joint report may be signed with digital signatures and submitted in AIC electronically if the experts mutually have agreed so) in two copies in English. Text of electronically submitted joint report shall not differ from the signed and submitted text of the joint report.</p> <p><b>7. The principles expert respect:</b></p> <p>7.1. being unbiased and fact-based – an expert shall be honest and unbiased in his or her efforts to reach the aim of the assessment. In expressing his or her opinion, wording the conclusions, or in taking decisions the expert shall rely upon facts, observations and personal competence</p> <p>7.2. neutrality – in assessing the institution of higher education, the expert shall act independently. The experts shall not represent the interests of the institution of higher education or those of another party;</p> <p>7.3. respect towards the participants of the assessment procedure – during the assessment, the expert shall act with good intentions, as a professional. The expert shall not exceed the tasks set for him or her. The expert shall treat those involved in the assessment process as persons that are able to assume responsibility for their actions, therefore, in referring to the strong and weak points of the institution of higher education/college, the expert shall rely upon facts and observations</p> <p>7.4. confidentiality – all information that is related to assessment (interviewees’ opinions, a self-assessment report and</p>
---	---

<p>veidot savstarpēju saprašanos ar augstākās izglītības iestādes pārstāvjiem.</p> <p><b>8. Novērtējums jāveic atbilstoši:</b></p> <p>8.1. Augstskolu likumam, pieņemts 02.11.1995., stājies spēkā 01.12.1995. (<a href="http://likumi.lv/doc.php?id=37967">http://likumi.lv/doc.php?id=37967</a>)</p> <p>8.2. Ministru kabineta 14.07.2015. noteikumiem Nr.407 "Augstskolu, koledžu un studiju virzienu akreditācijas noteikumi";</p> <p>8.3. Studiju virzienu novērtēšanas metodikai (<a href="http://www.aic.lv/portal/content/files/Studiju_virzienu_novertesanas_metodika_30032016.pdf">http://www.aic.lv/portal/content/files/Studiju_virzienu_novertesanas_metodika_30032016.pdf</a>);</p> <p>8.4. Ekspertu atlases vadlīnijām (<a href="http://www.aika.lv/ekspertiem/vispariga-informacija/">http://www.aika.lv/ekspertiem/vispariga-informacija/</a>);</p> <p>8.5. The European Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area, 2015 (ESG-2015) (<a href="http://www.eua.be/Libraries/quality-assurance/esg_2015.pdf?sfvrsn=0">http://www.eua.be/Libraries/quality-assurance/esg_2015.pdf?sfvrsn=0</a>).</p> <p><b>9. Maksa par novērtējumu</b> (ieskaitot visus nodokļus, izņemot pievienotās vērtības nodokli):</p> <p>9.1. Ekspertam – 2104,17 EUR.</p> <p>9.2. Ekspertu grupas vadītājam – 2499,69 EUR.</p> <p>9.3. Ekspertu grupas sekretāram – 2499,69 EUR.</p> <p>10. Novērtēšanas uzsākšana – ne vēlāk kā 2017.gada 20.janvārī (izpilda atbilstoši Līguma 1.4.punktam).</p> <p>11. Vizīte augstākās izglītības iestādē: laikā no 2017.gada 20.februāra līdz 3.martam.</p> <p>12. Augstākās izglītības iestādes un studiju virziena raksturojums</p> <p>12.1. Informācija par augstākās izglītības iestādi pieejama tīmekļvietnē <a href="http://www.du.lv">http://www.du.lv</a></p>	<p>additional information provided by the institution of higher education/college) shall be used only and solely for the assessment process;</p> <p>7.5. cooperation – each expert as a member of the group of experts shall be open to cooperation with other experts in the group. The cooperation between experts shall be coordinated by the head of the group of experts. The group of experts shall make effort to help the institution of higher education/college improve the culture of quality and shall develop mutual understanding with the representatives of the institution of higher education.</p> <p><b>8. Assessment shall be carried out in accordance with:</b></p> <p>8.1. Law on Institutions of Higher Education, adopted 02.11.1995., come into force 01.12.1995. (<a href="http://likumi.lv/doc.php?id=37967">http://likumi.lv/doc.php?id=37967</a>)</p> <p>8.2. Cabinet of Ministers Regulation No. 407 (14.07.2015.) "Rules on Accreditation of Institutions of Higher Education, Colleges and Study Directions"</p> <p>8.3. Cabinet of Ministers Regulation No. 409 (14.07.2015.) "Foundation "Academic Information Centre" chargeable services price list"</p> <p>8.4. Methodology for the Assessment of Study Direction (<a href="http://www.aic.lv/portal/content/files/Studiju_virzienu_novertesanas_metodika_30032016.pdf">http://www.aic.lv/portal/content/files/Studiju_virzienu_novertesanas_metodika_30032016.pdf</a>);</p> <p>8.5. Guidelines of expert selection (<a href="http://www.aika.lv/en/for-experts/general-information/">http://www.aika.lv/en/for-experts/general-information/</a>);</p> <p>8.6. The European Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area, 2015 (ESG-2015) (<a href="http://www.eua.be/Libraries/quality-assurance/esg_2015.pdf?sfvrsn=0">http://www.eua.be/Libraries/quality-assurance/esg_2015.pdf?sfvrsn=0</a>).</p> <p><b>9. Fee for assessment (all taxes included):</b></p> <p>9.1. Expert – 2104,17 EUR</p> <p>9.2. Head of the group of experts – 2499,69 EUR.</p> <p>9.3. Secretary of the group of experts – 2499,69 EUR.</p>
---	--

<p>12.2. Novērtējamais studiju virziens “VALODU UN KULTŪRAS STUDIJAS, DZIMTĀS VALODAS STUDIJAS UN VALODU PROGRAMMU STUDIJAS” sastāv no šādām programmām:</p>	<p>10. Beginning of assessment – not later than January 20, 2017 (execution according to Clause 1.4. of the Contract)</p>														
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Programma</th> <th>Kods</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Austrumeiropas kultūras un biznesa sakari</td> <td>43222</td> </tr> <tr> <td>Starpkultūru attiecības</td> <td>47222</td> </tr> <tr> <td>Filoloģija</td> <td>43222</td> </tr> <tr> <td>Filoloģija</td> <td>45222</td> </tr> <tr> <td>Literatūrzinātne</td> <td>51222</td> </tr> <tr> <td>Valodniecība</td> <td>51225</td> </tr> </tbody> </table>	Programma	Kods	Austrumeiropas kultūras un biznesa sakari	43222	Starpkultūru attiecības	47222	Filoloģija	43222	Filoloģija	45222	Literatūrzinātne	51222	Valodniecība	51225	<p>11. On-site visit in the institution of higher education in period of February 20, 2017 to March 3, 2017</p> <p>12. Description of the institution of higher education and study direction</p> <p>12.1. Information about the institution of higher education is available on website: <a href="http://www.du.lv">www.du.lv</a>.</p> <p>12.2. Assessed study direction “LANGUAGE AND CULTURE STUDIES, NATIVE LANGUAGE STUDIES AND LANGUAGE PROGRAMMES” consists of the following programmes:</p>
Programma	Kods														
Austrumeiropas kultūras un biznesa sakari	43222														
Starpkultūru attiecības	47222														
Filoloģija	43222														
Filoloģija	45222														
Literatūrzinātne	51222														
Valodniecība	51225														
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Programme</th> <th>Code</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Eastern European Cultural and Business Relations</td> <td>43222</td> </tr> <tr> <td>Intercultural Relations</td> <td>47222</td> </tr> <tr> <td>Philology</td> <td>43222</td> </tr> <tr> <td>Philology</td> <td>45222</td> </tr> <tr> <td>Literary Science</td> <td>51222</td> </tr> <tr> <td>Linguistics</td> <td>51225</td> </tr> </tbody> </table>	Programme	Code	Eastern European Cultural and Business Relations	43222	Intercultural Relations	47222	Philology	43222	Philology	45222	Literary Science	51222	Linguistics	51225
Programme	Code														
Eastern European Cultural and Business Relations	43222														
Intercultural Relations	47222														
Philology	43222														
Philology	45222														
Literary Science	51222														
Linguistics	51225														